



更生同行

Social Rehabilitation

社會康復及家庭支援服務
Rehabilitation and Family Support Service

被捕及候審支援服務

Support Services for Arrestees and Accused Persons

法院社工服務

Court Social Work Service

服務概覽



法院社工外展到全港各區法院支援涉嫌違法人士、候審人士及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序和解決個人及家庭福利問題。社工亦會為判刑者提供善後輔導，匡助更生。兩個時限性計劃「法院社工服務2.0」及「耆望計劃」則分別專責為因社會事件被捕及60歲或以上的被捕長者提供支援服務。

Service Overview

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law or being taken into prosecution process in order to provide comprehensive counselling services in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them in resolving their welfare problems throughout the prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to empower them to develop healthy lives with confidence, harmony and rule-of-law spirit. In addition, two time-limited projects, "Court Social Work Service 2.0" and "Project HOPE", are dedicated to providing support services for the arrestees due to social incidents and those aged 60 or above respectively.

服務數據 Service Data

法院社工服務 Court Social Work Service

個案服務 Case Work

211 **793**

短期跟進個案宗數
No. of short-term follow-up cases

駐庭服務次數
No. of court services

2,926 **211**

查詢個案宗數
No. of enquiries

深入跟進個案宗數
No. of in-depth follow-up cases

義工服務 Volunteer service

36 **814**

人數
No. of volunteers

服務次數
No. of service sessions

2,095.5 **118**

服務時數
No. of service hours

出席訓練及活動人次
No. of attendances of training and programme

耆望計劃 Project HOPE (4/2022-10/2022)

個案服務 Case Work

31 深入跟進個案宗數
No. of in-depth counseling cases

43 短期跟進個案宗數
No. of brief intake cases

小組及活動 Group and programmes

8 活動提供予服務使用者的次數
No. of programmes for arrestees, family members and carers

26 次
times

567 出席者
attendees

教育或訓練活動次數及參加人數
No. of training / educational programmes and attendances

法院社工服務2.0 Court Social Work Service 2.0

12 **36**

深入跟進個案數目
No. of intensive cases

短期跟進個案數目
No. of intake cases

11 節
session

80 人
participants

小組及活動數目及參加人數
No. of groups and activities and participants

91 次
times

服務轉介
No. of referrals made

897 次
times

網上及外展接觸人次
No. of online and outreach contacts

年度重點 Highlights of the Year

個案輔導工作

社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬提供輔導服務。

法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士參加義工服務，並加強他們協助服務對象處理困難的知識和技巧，宣揚社會關愛訊息。

Counselling Service

Social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for individuals and their families who attend the court hearing.

Court Volunteer Service

Through organising regular activities and training, court social workers bring together people from different backgrounds to provide court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills in assisting service users and their families in coping with challenges and promoting messages of care in the community.



法院義工隊於前粉嶺裁判法院進行退修活動。
Court volunteer retreat day camp held at the Former Fanling Magistrates' Court.



義務律師諮詢計劃

「義務律師諮詢計劃」負責招募律師，為部份未能獲得合適法律援助的候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由社工協助其完成法律程序。本年度有兩位候審人士接受服務。

Free Legal Advice Scheme

The “Free Legal Advice Scheme” invites voluntary lawyers to provide legal advice to assist the defendants who attend court hearings and go through all legal procedures alone and cannot obtain appropriate legal aid. Our social workers would also help to complete legal procedures. 2 defendants received the service this year.



法院社工服務法律顧問黃錦娟大律師為法院義工提供法律講座。

Ms Catherine Wong, Barrister-at-law, legal consultant of Court Social Work Service, provided advance training for CSWS's volunteers.

法院社工服務2.0

「法院社工服務2.0」計劃於二零二三年三月底完結，我們正有序地完成跟進個案的需要及為他們連接至其他相關服務，並在個案同意下轉介至長期跟進的服務單位，讓他們的需要能夠繼續得到照顧。同時，我們會繼續為他們提供個人及家人輔導，藉着增加溝通及互相理解，以達到改善關係、有效地處理法庭事件及準備面對可能出現的結果。

Court Social Work Service 2.0

Following the completion of the “Court Social Work Service 2.0” at the end of March 2023, we are working systematically to bridge up users to the existing social service for long term follow-up, based on their consents and assessed needs. We will continue to provide assistance to clients and their family members to enhance mutual understanding and communication, in order to improve relationships, effectively handle the court issues and face its possible outcomes.

小組輔導及活動

我們本年度共安排了11節小組及活動，以回應因社會事件被捕人士及其家屬的不同需要，包括面對控罪、有可能的判刑、社交發展、候審期間對於社區貢獻及身份認同建立的需要，以及家人因事件而受的情緒影響及在候審期間的身心靈健康的需要。

Group Counselling and Programme

11 session of programmes and groups activities were organised this year to address the diverse needs of arrestees in the social incidents and their family members. Theirs needs include preparation on facing charges and possible sentencing, social development, the need of community contributions and establishment of sense of identity, as well as the physical and psychological needs from their family members.

年度重點 Highlights of the Year

外展支援服務

計劃職員定期外展至法庭，為因社會事件被捕而需上庭，特別是一些首次提堂面對法律程序的候審人士及家屬提供即時的法庭支援服務，當中共處理了897宗查詢。

Outreach Service

Project staffs regularly outreached to the courts to provide immediate assistance to the arrestees and their family members especially who were first brought to the court for hearing. We handled 897 enquiries this year.



參加者在「社交世一」活動中製作蛋糕，並在過程學習互相溝通及提升社交意識。
Participants in "Social No.1 activity" program showed their hand-made products and learned to enhance social and communication skills and awareness.

耆望計劃

「耆望計劃」由維拉律敦治·荻茜慈善基金贊助，於二零二零年七月至二零二二年十月期間，為在本港面對刑事檢控的60歲或以上的被捕、涉嫌違法人士、候審人士及其家人提供個案輔導和適切支援，期後由機構承擔服務支出，繼續提供支援予服務對象。

Project HOPE

Project HOPE is funded by Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund with the aim to alleviate stress and provide assistance and counselling to arrestees (aged 60 or above) and their family members. The Project ran from July 2020 to October 2022, and SideBySide will continue the services by bearing the project expenses after the funded period.

個案、小組及活動服務

二零二二年四月至十月期間，本計劃共服務了31位長者及22位家屬。當中亦因應長者的需要，提供專業評估、轉介及小組活動服務。

Case, Group and Programmes

From April to October 2022, we served 31 elderly and 22 family members. Based on the needs of the elderly arrestees, we provided professional assessment, referral and group service.

教育及訓練活動

為提升不同持分者對於被捕長者議題的認識，本年度我們舉辦了26場活動，對象包括長者、家屬、照顧者、長者服務社工及公眾人士。



耆望計劃舉行「被捕長者與精神健康研究發佈會」。
Press conference of "Project HOPE" shared the practice wisdom, data analysis and recommendations on elderly service.

Educational Programme and Training

To help different stakeholders to understand elderly arrestees, we organised 26 educational and training programmes, targeting the elderly, family members, caregivers, social workers of elderly service, and general public.



「耆望計劃」社工與前線警務人員分享被捕長者的特殊需要。
Social worker of "Project HOPE" shared the special needs of elderly arrestees to frontline police officers.



本會舉辦「綠苔玉」工作坊，冀讓服務使用者輕鬆減壓，並認識新朋友。
Kokedama workshop for service users aimed to alleviating pressures and making new friends.



服務使用者參與機構的瑜伽日，關注身心健康。
Service users joined the yoga day and made attempts to do the yoga poses together.



綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-offenders

釋前輔導服務 Pre-release Preparation Service

服務概覽

Service Overview



本會為在囚人士提供的服務包括釋前輔導和其他活動。我們使用多元手法和及早介入的策略，協助在囚人士做好釋前準備工作以應付出獄後的生活。我們的社工為在囚人士在家庭重聚、就業準備、住屋需求和健康教育等方面安排合適的服務和轉介，同時在他們離開監獄後提供適當的跟進及支援。

SideBySide provides Pre-release Preparation Service and other activities for persons-in-custody. By implementing multi-dimensional models and early intervention strategies, we assist persons-in-custody in preparing for their life after discharge. Our social workers arrange appropriate services and referrals for persons-in-custody before and after they are discharged in areas such as family support, employment preparation, housing assistance, and health education.



服務數據 Service Data



282

小組簡介數目
No. of group briefing conducted



2,892

小組簡介的出席人數
No. of attendances of the group briefing



438

曾接受釋前輔導服務，其後成為綜合服務中心的服務對象的人數
No. of persons-in-custody of panel institutions turn to be service users of Integrated Service Center (ISC) after receiving Pre-release Preparation



96%

服務使用者表示接受釋前輔導服務後對社區資源的認識有所提升
Percentage of service users indicating enhancement of knowledge of community resources after attending persons-in-custody interviews of Pre-release Preparation Service in panel institutions



569

在懲教院所與在囚人士進行面談的數目
No. of persons-in-custody interviews in panel institutions conducted

主要工作

釋前輔導的服務於二零二二年年中開始逐漸恢復正常運作。我們的社工定期探訪懲教院所和會見在囚人士，向他們介紹本會服務，提供釋前輔導服務並共同擬訂離所後的康復計劃，包括生活安排、居住、培訓、就業及創業、經濟、家庭關係、接監和輔導服務等範疇。

「新出發」計劃則繼續為由懲教署福利官轉介之年紀老邁或不良於行的刑釋人士提供一站式服務，包括接出獄服務及出獄後的善後服務，以紓緩他們在適應出獄後日常生活及復康上遇到的困難。而「有情時段計劃」亦繼續為一眾長期未被探訪的在囚人士提供探訪及書信服務，社工透過探訪及書信了解到在囚人士自身及／或家庭的需要，從而協助他們建立正面支援網絡及／或重建他們的家人及親朋關係，使他們在漫長的在囚生活中找到出路。

Major Tasks

Pre-release Preparation Service gradually resumed from mid-2022. Our social workers paid regular visits to persons-in-custody (PICs) in correctional institutions to introduce the Agency's services, provide pre-release preparation service and discuss the rehabilitation plan upon discharge with persons in custody (PICs), including but not limited to the aspects of living arrangement, accommodation, training, employment, entrepreneurship, financial, family relationship, pick-up service and counselling.

"Pick-up Service for Discharged Prisoners in Need" continues to provide one-stop services for elderly or disabled discharged PICs referred by the Correctional Services Department's welfare officers, including pick-up service and aftercare services, to alleviate the difficulties they may encounter in adapting to daily life and rehabilitation after release. "Project Connection" also continues to provide visits and letter-writing services for prisoners who have not been visited for a long time. Social workers will assess their personal and/or family needs through visits and letters to assist them in establishing positive support network and/or rebuilding their family and relational ties, thus enabling them to find a way out during their lengthy prison life.

服務院所 Service Locations



服務概覽



本會營運四間社會康復及支援綜合服務中心(七個服務點)，服務分佈全港。我們以實證為本的手法，協助服務使用者面對各種問題，同時提升其自信心和解難能力。我們亦致力於加強服務使用者與家人的關係，協助他們自力更生，使他們能夠順利重新融入社會，並重建守法的自立生活。

Service Overview

SideBySide operates 4 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support Centres (ISC), with a total of 7 Revival Hubs distributed across Hong Kong. By adopting the evidence-based practice, our social workers help service users to cope with different difficulties by enhancing their self-confidence and problem-solving abilities. We are also committed to strengthening the familial relationships of service users and assisting them to become self-reliant. Our ultimate goal is to enable them to re-integrate into the community and rebuild an independent and law-abiding life.

服務數據 Service Data

個案服務 Case Work

1,655
新開及重開個案
No. of new and reopened cases

1,420
家庭探訪次數
No. of home visits

19,536
面談接觸次數
No. of face to face contacts

18,902
電話聯絡次數
No. of follow-up telephone contacts

29,595
輔導時數
No. of counselling hours

57,476
成功聯絡次數
No. of successful contacts

小組及活動資料 Group and Activity

156
輔導/治療性小組節數
No. of counselling/therapeutic group sessions

49
大型活動次數
No. of mass programmes

256
支持/互助/發展性小組及興趣班組節數
No. of supportive/mutual-help/developmental groups sessions and/interest class sessions

63
社區參與/連繫活動次數
No. of community involvement/linkage activities or programmes

5,581
個案總數
Total no. of cases served

524
小組及活動總節數
Total no. of groups/activities sessions

全港服務 Territory-wide Service

本會轄下有四間社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)
4 Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (Total 7 Revival Hubs)



社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)與其他相關單位,包括宿舍、職業發展服務、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作,為服務使用者提供個人化的更生康復計劃,並加強家庭支援網絡。除個案輔導外,各綜合服務中心按各區的特色發展不同形式的服務,以及積極參與地區活動。此外,本會積極支援在澳門及境外涉及罪行而被判囚或需要社區更生計劃的香港居民。

Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (ISCs) (a total of 7 Revival Hubs) work closely with related service units such as Hostels, Employment Development Services, Halfway Houses, and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) to provide personalised rehabilitation programmes for service users and improve their family support network. Each ISC actively participates in community events and tailors its service according to the specific needs and characteristics of their respective districts. Additionally, we extend our services to Hong Kong residents who committed crimes, serving sentences, or requiring community rehabilitation in Macau and overseas.

* 油康滙已於7/2023合併於深康滙成為「九龍西支援綜合服務中心」

* Yau Ma Tei Revival Hub merged with Sham Shui Po Revival Hub on 7/2023 to become "Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support".

關愛社區義工服務

二零二二年十一月至十二月期間，「**家家連線**」與黃大仙區內超過二十五個社福機構聯合舉辦了一系列家訪活動。共有十五名服務使用者參與了培訓並成為義工，為社區內的十四戶家庭進行探訪。活動促進了服務使用者義工的社區歸屬感。

來自樂天倫服務中心的「**天倫大使**」致力於透過參與社區活動以提高公眾對照顧者所需的支援的認識。二零二三年三月十一日，「天倫大使」參與了由狄志遠議員辦事處舉辦的「照顧者日」表演和遊戲攤位。活動參與者透過天倫大使準備的遊戲，體驗了照顧者所面對的困難。



「家家連線」服務使用者義工進行社區家庭探訪。
Service user volunteers from “家家連線” conducted home visits in the community.

Caring Community Volunteer Service

From November to December 2022, the volunteer service, we collaborated with over 25 social welfare organisations in Wong Tai Sin district to organise a series of home visit activities. 15 service users attended training and served as volunteers to conduct home visits to 14 families in the community. The activities successfully promoted a sense of community belonging among the volunteers.

“**Home Circuit Ambassador**” of the Home Circuit Service Centre is committed to raising public awareness on the support needed for caregivers through participating in community events. On 11 March 2023, Home Circuit Ambassadors participated in a performance and manned a game booth on “Carers Day” hosted by the Dr. Hon Tik Chi-yuen Legislative Council Office. The participants experienced the hardships of caregivers through the games prepared by the ambassadors.



年度重點 Highlights of the Year

朋輩服務發展

為辨識及發展服務使用者的能力，以使其將來能轉化身份成為朋輩支援員，我們鼓勵服務使用者在其能力範圍內積極向其他服務使用者和社區成員分享他們的經歷。

慈康滙@竹康活動中心的服務使用者應邀參加了電台節目「萬千寵愛」。在節目中，服務使用者分享了自己由疑似疾病到康復的故事以鼓勵聽眾。

支援因社會事件身體和心理受創的人士

我們為身心受到社會事件影響的人士提供支援，以防止他們重犯並促進整體身心健康。

「Chill Lab」為一班與社會事件有關的年青更生人士提供了一個平台去建立一個舒適及可信賴的人際網絡，探索及發展其潛能。而一個每兩周會面一次的夜間小組「Chill輕zone」，則為與社會事件有關或其他類別的年青更生人士舉辦包含互助元素的活動，如音樂及卡牌遊戲等。

Peer Service Development

To identify and develop the competencies of our service users so that they can become peer supporters in the future, we encourage them to actively share their life experiences with other service users and community members within their capacity.

A service user from Tsz Wan Shan Revival Hub @ CYAC was invited to the radio programme “萬千寵愛” on 24 April 2022. In the programme, the service user shared her story from suspecting illness to recovery to motivate listeners.

Service for People Physically and Mentally Affected by Social Incidents

We provide support to individuals who are physically and mentally affected by social incidents so as to prevent relapse and promote overall wellbeing.

“Chill Lab” brings together a group of youth who have been involved in social incidents as ex-offenders, providing them with a platform to establish a comfortable and trusting network where they can explore and develop their potential. In addition, “Chill輕zone”, a bi-weekly night programme, was organised with the aim of targeting youth affected by social incidents and other youth ex-offenders. Mutual supportive elements such as music and card games were added to the activities.



「Chill輕zone」成員一起合奏音樂。
Members of “Chill輕zone” jamming music together.

埔康匯為受到社會事件情緒影響的服務使用者創建了互助小組。社工採用了「Trauma-informed Resilience Model」來教導小組成員如何處理情緒和人際關係壓力。此外，小組成員還學習使用表達藝術和靜觀來處理負面情緒。

「正念同行」小組為約50名青年在囚人士提供服務，其中超過一半青年有與社會事件有關的犯罪記錄。小組自二零二二年十二月以來已在七間懲教院所重新啟動服務。儘管曾受疫情影響，小組繼續旨力協助參與者喚出他們的內在資源和智慧去面對壓力、與家人重修關係及尋找出獄後的生活方向和目標。



情緒受社會事件影響的服務使用者學習透過表達藝術抒發情緒。

Service users who were emotionally affected by the social incident learnt to express their emotions through expressive arts.



Tai Po Revival Hub created mutual support group for service users who were emotionally affected by the social incident. Social workers applied the “Trauma-informed Resilience Model” and taught group members on how to handle their emotions and relationship tension. In addition, group members were taught to use expressive arts and mindfulness exercises to handle their negative emotions.

“Project Landing”, serving around 50 young person-in-custody (PICs), of whom more than half possessed an offending history relating to social incidents has been re-launched in 7 adult correctional institutions since December 2022. Despite being affected by the pandemic, the group continues to help participants tap into their inner-selves, learn to cope with pressure, repair relationships with family members and find directions and goals for their lives after discharge through group activities and mindfulness exercises.



與九龍城及觀塘感化及社會服務令辦事處合辦的心理治療小組透過製作不同藝術作品與服務使用者探討不同心理健康議題。

Therapeutic groups, co-organised with the Kowloon City and Kwun Tong Probation and Community Service Orders Offices, discussed different topics on mental health with service users through creating different art pieces.

年度重點 Highlights of the Year



健康服務發展

我們注重服務使用者的身心健康，因此我們安排各種戶外、具教育性和線上及線下休閒活動，以提升他們的身心健康，同時幫助他們建立韌性和培養正向品質。

「尋回自己2.0」跑步小組自二零二二年十月開始恢復活動。服務使用者和義工於每週日早上聚集於深水埗運動場，由一支專業的跑步教練團隊帶領進行跑步和健身訓練。訓練不僅改善了參加者的身體狀況，還增強了他們的毅力。而參加者的努力亦在各種公開比賽中獲得肯定，例如跑步小組成員成功完成了二零二二年十二月十一日的「愛跑•東涌呀」，並於二零二三年二月十二日的「第25屆渣打香港馬拉松」上完成了十公里半馬拉松和全馬拉松。

為推廣健康飲食習慣及恆常運動的重要性，竹康匯與衛生署合辦了「我好『叻』社區健康推廣計劃」。服務使用者學習了茶的種類及其益處，並參加了以茶道為主題的靜觀練習，學習如何集中及放鬆。透過這些練習，參加者更加意識到自己的身體和呼吸速率，同時亦減輕了當前壓力及舒緩了負面情緒。



Development of Health Service

We prioritise the physical and mental wellbeing of service users, therefore, outdoor, educational, online and offline leisure activities are arranged to improve service users' physical and mental health, which also help to build resilience and cultivate positive qualities.

"Run For Our Life 2.0" running group resumed in October 2022. Both service users and volunteers gather at Sham Shui Po Sports Ground every Sunday morning for running and fitness training led by a team of professional running coaches. The training has not only improved participants' physical health conditions, but also enhanced their perseverance. Their efforts had been paid-off with the successful completion of the 5.5km "Lifewire Run" on 11 December 2022 and the 10km half-marathon and marathon at "The 25th Standard Chartered Hong Kong Marathon" on 12 February 2023.

To promote healthy eating habits and the importance of regular exercise, Chuk Yuen Revival Hub organised the "我好『叻』社區健康推廣計劃" in collaboration with the Department of Health. Service users learned about different types of tea and their benefits and participated in tea ceremony-themed mindfulness exercises to learn how to focus and relax. Through these exercises, participants became more aware of their body and breathing rate, while also reducing stress and soothing negative emotions.

「尋回自己2.0」跑步小組成員參與各種跑步賽事。
Members of "Run For Our Life 2.0" joined different running events.

疫情下連結社區資源

為協助服務使用者應對及適應新常態，物質資助及提供實用資訊的提供是至關重要的。感謝置地公司家基金、尊賢會和銀杏館的慷慨捐贈，我們分發了超過600份防疫護理包，當中包含了各個服務點自製的護理包，給受疫情影響的低收入服務使用者及其家人。我們亦透過線上和線下平台傳遞政府相關政策的最新消息，例如「疫苗通行證」的接種時間表、「康復紀錄二維碼」的下載安排及「臨時疫苗通行證」的要求。



另外，埔康匯於二零二二年五月與菲臘牙科醫院合作，為服務使用者安排了初步的牙科檢查和諮詢，同時為每位服務使用者提供了簡單的醫療摘要，以便進一步跟進。

Connecting Community Resources under Pandemic

The provision of in-kind support and useful information is crucial in assisting service users to adapt to the new normal. Thanks to the generous donations from Hongkong Land HOME FUND, The Jade Club and Gingko House, we distributed over 600 anti-epidemic care bags, including customised care bags by Revival Hubs, to low-income service users and their families affected by the pandemic. We also disseminated the latest news and information on relevant government policies through online and offline platforms, such as the "Vaccination Pass" dosage schedule, the arrangements of "Recovery Record QR Code" and the "Provisional Vaccine Pass".

感謝置地公司家基金、尊賢會及銀杏館的捐助，我們把超過600份防疫包送出予低收入服務使用者及其家人。

Thanks to the donations of Hongkong Land HOME FUND, The Jade Club and Gingko House, we distributed over 600 anti-epidemic care bags to low-income service users and their families.

Moreover, in May 2022, Tai Po Revival Hub collaborated with the Prince Philip Dental Hospital to arrange initial dental checkups and consultation for service users. A medical summary was also provided for each service user for further follow-ups.



年度重點 Highlights of the Year

人才培育與建立積極且持續的學習文化

我們不斷學習最佳實踐方法，與各界專業人士和其他機構交流知識和經驗，並探索社區資源，以確保為服務使用者提供最切適的服務。

二零二三年二月二十五日，九龍東社會康復及支援綜合服務中心與總部位於新加坡的社會服務機構舉辦了服務交流會議，以增進對亞太地區相關機構和可用康復服務的了解。

二零二三年三月二十二日，社會康復及支援綜合服務中心的代表出席了「黃大仙地區康健中心第一次持份者交流會議」。於會議上，與會者分享了一些服務經驗及和交流了有關該區基層醫療的發展知識。

個案管理及專業服務

各綜合服務中心延續與各區感化及社會服務令辦事處的合作，在心理學家和法院社工的協助下舉辦感化小組。社工協助感化小組成員了解自己的需要及壓力來源，從而減低因成癮行為帶來的重犯危機。

另外，根據系統理論，我們明白到家庭對於感化小組成員的治療是至關重要的。因此，我們成立了一個家庭小組，為家庭成員提供了解感化小組成員想法和經歷的機會，為他們提供更多的支持和陪伴。同時，該小組亦為家庭成員提供了表達自己壓力和擔憂的平台。

Talent Development and Building Positive and Continuous Learning Culture

We continually learn best practices, exchange knowledge and experiences with professionals and other institutions, and explore community resources to ensure that the most suitable services are provided to service users.

On 25 February 2023, the Kowloon East Integrated Service Centre (KEISC) organised a service exchange meeting with a social service agency based in Singapore to enhance the understanding of relevant institutions and available rehabilitation services in the APAC region.

On 22 March 2023, representatives from ISC attended the Wong Tai Sin District Health Centre 1st Stakeholder Engagement Session. The meeting focused on experience sharing and knowledge exchange related to the development of primary healthcare in the district.

Case Management & Professional Service

Integrated Service Centre (ISC) continues to collaborate with the Probation and Community Service Orders Offices in various districts to organise probation groups with the assistance of our in-house Clinical Psychologists and team of Court Social Work Service (CSWS). Social workers assist members of the probation groups to understand their own needs and sources of stress, thereby reducing the risk of reconviction led by addictive behaviors.

Furthermore, according to the members' System Theory, we recognise the importance of family as a crucial element for participants' treatment. Hence, we formed a family group to provide an opportunity for family members to understand the thoughts and experiences of the members and provide them with more support and companionship. At the same time, the group provided a platform for family members to express their own stress and concerns.

被捕及候審、在囚及更生人士家庭支援服務 Services for Family Members of Arrestees, Remanded, Persons in Custody, and Ex-offenders 藍巴士賽馬會結伴成長計劃 Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project

服務概覽




本會與香港小童群益會攜手合作的「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」服務已於二零二二年八月底完結。計劃支援全港18歲以下，因家長面對被捕、司法程序、在囚或更生階段而需要協助的全港兒童及青少年（以及其家長或照顧者）。疫情下，本計劃除以輔導服務支援家庭面對危機及需要外，亦以不同活動協助兒童、青少年及其家庭克服困境及成長挑戰，如網上小組及活動，過去一年為114個兒童及青少年提供服務。此外，去年共有11位在囚的父親及母親參與在懲教院所內進行的「懲教院所家長遙距課程」，協助他們拉近與子女的距離，促進正面的親子聯繫。

Service Overview

The first phase of the “Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project” with The Boys’ and Girls’ Club Association of Hong Kong completed in August 2022. It provided all-rounded supporting service to the children and youth, whose parents were arrested, incarcerated, or were ex-offenders, as well as their caregivers in Hong Kong. During the pandemic, we provided counselling services, crisis intervention, and online programmes to help families to resolve and overcome the challenges. Throughout the year, we served 114 children and youth. Furthermore, 11 incarcerated fathers and mothers joined a programme titled “Distance-learning Course for Incarcerated Parents” to facilitate positive family relationships with their children.

服務數據 Service Data


120 家庭
families
接受服務的家庭
包括兒童及青少年
照顧者在囚父母
Number of families
served (including
children and youth/
caregivers offenders/
ex-offenders parents)


2,024 節
sessions
個案輔導及支援
Counselling Service


129 次
times
探監接送及津貼
Escorting and prison visit allowance

年度重點 Highlights of the Year

「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」新一階段已於二零二三年三月啟動。計劃旨在與政策制定者及持份者建立策略性夥伴關係，協助兒童和青少年建立身份認同、適應力及職業和生涯規劃發展，重視兒童和青少年的觀點、需要和權利，推動業界對家長面對被捕、司法程序、在囚或更生階段而需要協助的全港兒童及青少年的關注。

The second phase of the “Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project” was launched in March 2023. It aims to acknowledge and incorporate children’s rights, voices and their perspectives through strategic engagement with policymakers, and key stakeholders unfolding along the judicial system in which children’s parents are involved. The project will rigorously review the pain points and loopholes in the service gaps among concerned government departments and service operators, with an emphasis on the service needs of children and youth with incarcerated parents so as to solve the problems by driving system change.



義工和服務使用者一起玩集體遊戲，開心過聖誕節。
As part of the Christmas celebration, service users and volunteers came together to play group games.



服務概覽



善導會提供過渡性宿舍，幫助更生人士出獄後盡快安頓下來，並重新融入社區。若更生人士在出獄後首月內未能獲得本會宿位名額或沒有綜合援助金，本會會為其提供最多連續兩個月的租金津貼，以解決其當前住屋問題。

Service Overview

SideBySide provides transitional housing to help newly released prisoners settle down quickly and reintegrate into the community. If they are unable to obtain a transitional housing spot from us or receive Comprehensive Social Security Assistance within the first month of their discharge, we will instead provide them with short-term rental assistance (SRA) for a maximum of two consecutive months to address their immediate housing needs.

服務數據 Service Data



女宿舍 Female Hostel

1



宿舍數量
No. of hostel

35

全年入住人次
No. of admission at female hostel service in the year

10



宿位數量
No. of bed spaces

60%

平均入住率
Average occupancy rate at female hostel service in the year



男宿舍 Male Hostel

5



宿舍數量
No. of hostel

259

全年入住人次
No. of admission at male hostel service in the year

120



宿位數量
No. of bed spaces

73%

平均入住率
Average occupancy rate at male hostel service in the year

短期租金津貼計劃 Short-term Rental Assistance for Discharged Prisoners (SRA)

406



總資助人次
No. of beneficiaries

604



總津貼月數
No. of months of SRA provided for discharged prisoners

HK\$1,472,916



總資助金額
Total subvented amount



年度重點 Highlights of the Year

推廣健康生活

為了促進服務使用者以更健康方式生活和提高其健康意識，我們夥拍其他服務單位和社區合作夥伴，為他們提供健康教育和介紹社區可用資源並培養他們運動的習慣。我們希望賦予宿者所需的知識和資源以掌握其身心健康的控制權。

二零二二年十一月，「水銀星三號－深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃」的社工應邀到新生宿舍與服務使用者分享有關肝炎的知識及健康檢查，並向有較高風險患上肝炎或其他傳染病的服務使用者提供了建議。

Promoting Healthy Lifestyle

To promote a healthy lifestyle and raise health awareness among hostel residents in order to cultivate the habit of exercising for them, we partnered up with other service units and community partners to provide health education and introduce available community resources. We aim to empower our residents with the knowledge and resources necessary to take charge of their physical and mental well-being.

In November 2022, social workers from the “Mercury III-Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Disease” were invited to share information Hepatitis with Sun Sang Hostel residents. Health checkups were also arranged, and suggestions were given to those at higher risk for Hepatitis or other transmissible diseases.



透過健康檢查，服務使用者更加了解自己的健康狀況。
Hostel residents learnt more about their health conditions through health checkups.





服務使用者一起在宿舍進行簡單而有趣的運動。
Hostel residents were doing simple yet fun exercises together.

我們亦安排了服務使用者參觀地區康健中心，讓他們了解可用的社區資源，並同時讓他們接受了基本的健康評估，以提高他們對身體健康管理的意識。我們亦與葵青地區康健中心及博愛中醫戒煙服務於二零二三年一月十日在新生宿舍合辦了一場中醫主題的「戒煙講座」，由中醫師即場為參加者進行戒煙輔導，而藥劑師則回答參加者的醫療諮詢。

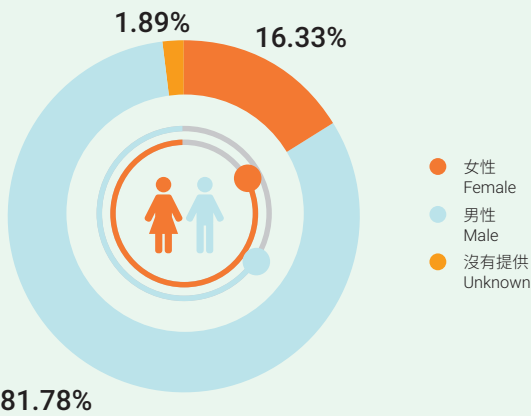
Guided tours of District Health Centres were also arranged to inform hostel residents about the available community resources. Basic health assessment was also arranged in order to raise their awareness of physical health management. We also collaborated with Kwai Tsing District Health Centre and Pok Oi Smoking Cessation Service to hold a Chinese-medicine themed “Smoking Cessation Talk” at Sun Sang Hostel on 10 January 2023. During the talk, Chinese medicine practitioner conducted smoking cessation consultations while pharmacists answered participants’ medical inquiries.

此外，持續性的社交距離措施對年長服務使用者產生了特別顯著的影響，他們受到地域上的限制的同時亦不懂使用社交媒體與外間聯繫。為了解決這個問題，我們舉辦了線上社交俱樂部活動，並提供社交媒體應用的培訓，以維持他們的社交聯繫，進而促進他們的心理健康。

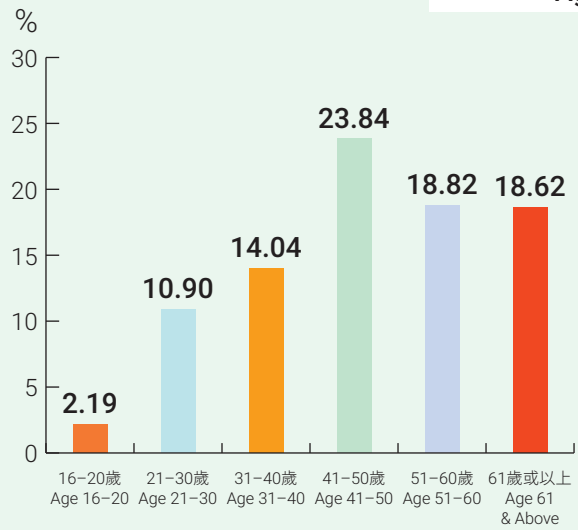
Moreover, the persistent enforcement of social distancing measures had particularly significant impacts on the older hostel residents, who are physically restricted and unable to use social media due to their unfamiliarity with technology. To address this issue, we organised online social club activities and provided training on social media applications in order to sustain their social connections and promote their mental well-being.

服務使用者統計資料 Service Users' Profile

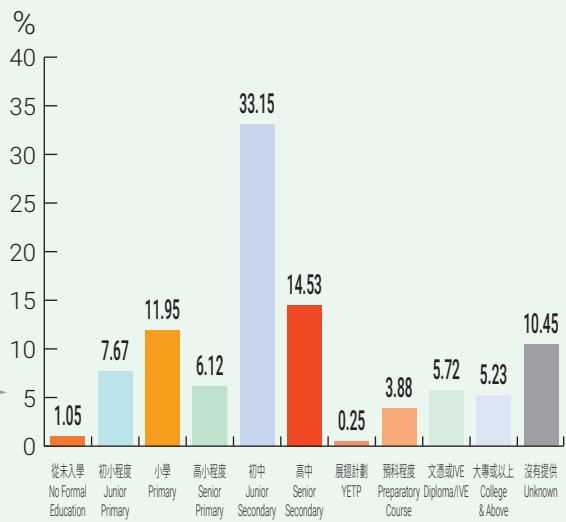
性別 Gender



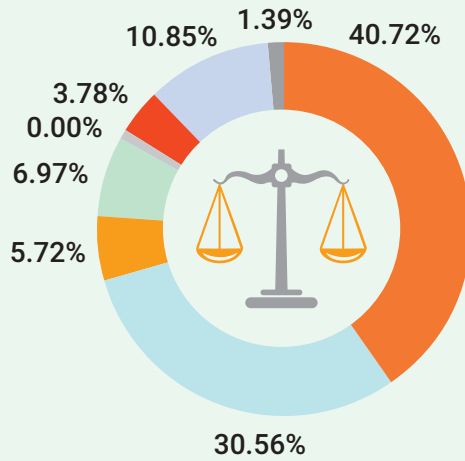
年齡 Age



教育程度 Education Level

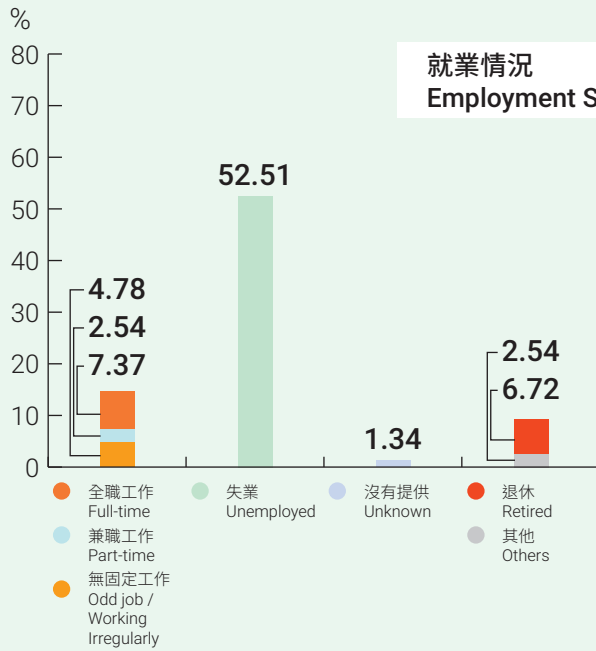


上一次犯罪紀錄 Last Offences



- 侵害財產
Against Property
- 毒品罪行
Drug Offences
- 違反公眾道德
Against Public Morality
- 侵害人身
Against the Person
- 違反本地法律
Against Local Laws
- 違反合法權力
Against Lawful Authority
- 沒有提供
Unknown
- 雜項罪行
Miscellaneous Crimes

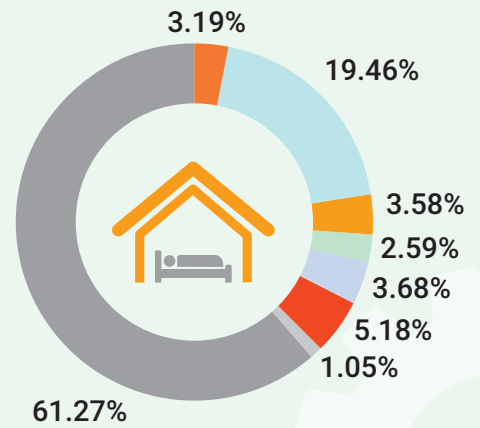
就業情況 Employment Status



- 全職工作
Full-time
- 兼職工作
Part-time
- 無固定工作
Odd job / Working Irregularly
- 失業
Unemployed
- 沒有提供
Unknown
- 退休
Retired
- 其他
Others

住宿類型 Type of Accommodation

- 香港善善會宿舍 / 中途宿舍
SideBySide Hostel/Half-way Hostel
- 公共房屋
Public Housing
- 私人樓宇
Private Housing
- 租住套房
Rented Suite
- 木屋 / 租住整個單位 / 租住床位
Squatter Area/Rented Cubicle/Bed Space
- 露宿街頭或沒有固定住所
Street Sleeping/No Fixed Abode
- 其他
Others
- 沒有提供
Unknown



戒毒服務

Drug Rehabilitation Service

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃

HKJC Community Project Grant – Project OASIS

服務概覽

Service Overview



「香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃」透過藥物治療及社區為本的跨專業戒毒輔導模式，為有志戒除毒癮之藥物濫用者提供專業戒毒康復服務，以戒除毒癖及不良習慣。

“The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Project OASIS” provides comprehensive community-based professional drug rehabilitation and recovery services for substance abusers who are determined to withdraw from drug addiction and eliminate their bad habits.

本計劃亦提供完善之善後跟進服務，為已完成脫癮治療之戒毒人士提供個案輔導、就業和康樂等有助保持毒品操守之服務，重整生活及改善家庭和人際關係，發展個人潛能。此外，計劃設有持社會福利署「藥物倚賴者治療中心」牌照的善後康復宿舍，為居住環境不利戒毒康復人士提供短期的住宿服務。白普理綠洲宿舍提供16個男性短期宿位，而在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍 – 自力(綠洲)宿舍，以協助其重返社區之進程。

The Project also provides comprehensive aftercare services for drug users who have completed withdrawal treatment. The services include case counselling, employment guidance, and recreational services to help service users to rebuild their drug-free lives, improve their family and interpersonal relationships, and develop their potential. In addition, the Project’s aftercare hostels, licensed under “Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance”, provide short-term accommodation services for drug users who do not have a favourable living environment to pursue their rehabilitation journey. The Bradbury Oasis Hostel provides 16 short-term accommodation places for male service users. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs can apply for short-term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, to facilitate their reintegration into independent living in the community.



服務數據 Service Data



103

開展個案數目
No. of new cases served



210

小組活動次數
No. of group programmes offered



1,292

小組活動受惠人次
No. of programme beneficiaries



25

外出活動次數
No. of outdoor activities offered



509

外出活動受惠人次
No. of outdoor activity beneficiaries



1,260

輔導時數
No. of counselling hours

「綠洲計劃」鼓勵服務對象實踐自我及發揮潛能以達致全人發展，這亦大大加強預防重吸的果效。過去一年，服務舉辦了各類型的小組及戶外活動，包括預防重吸小組、健體活動、無界音樂小組及健康講座等。

“Project OASIS” encourages service users to achieve self-actualisation and unleash their potential so as to attain holistic development, which significantly strengthens the effectiveness of relapse prevention. Over the past year, various types of group and outdoor activities were organised, including relapse prevention groups, physical fitness activities, band practice and shows, and health talks.

促進正向人際關係及身心健康

為了促進參加者的身心健康和正向人際關係，於二零二二年七月和八月，「愛心行動小組」從PERMA+幸福理論中引入了「身體活動」的主題，並舉辦了以「正向人際關係」和「生命意義」為主題的團體運動及活動，鼓勵參與者從不同的生活經歷中發掘人生的意義，以培養歸屬感，同時提昇其責任感和反思能力。二零二三年三月，在有豐富領導體育小組經驗的職員帶領下，分別舉辦了室內運動場打羽毛球及遠足。

Enhancing Positive Relationships and Physical and Mental Well-being

To promote physical and mental well-being and strengthen participants' positive relationships to enhance their gratification, the “Love Action Group” incorporated the theme of Physical Activity from the PERMA+ model and held group exercise sessions with themes such as “positive relationships” and meaning of life in July and August 2022. Participants were encouraged to seek for meaning in different life incidents in order to develop a sense of belonging, responsibility and reflection. In September 2022, participants played badminton at an indoor sports centre and went hiking together respectively led by staff experienced in leading physical education groups.



年度重點 Highlights of the Year

推動身份轉化

朋輩支援員從二零二二年九月開始定期到訪自力綠洲宿舍舉行朋輩座談會，講述他們從吸毒者到成功戒毒，並最終成為善導會全職的朋輩支援員之身份轉化歷程。透過這些分享，參加者受到啟發去發展自己的潛能，並有了更清晰的人生方向。

Motivating Identity Transformation

Peer supporters visited Chi Lik Oasis Hostel on a regular basis starting from September 2022 to hold talks and share on their own experiences in identity transformation from being an active drug user to becoming a drug-free peer supporter and ultimately becoming a full-time staff at SideBySide. Through these sharing sessions, hostel residents were inspired to develop their potential and had a clearer direction in life.

社區教育：戒毒及康復服務

「綠洲計劃」受邀為香港教育大學舉辦工作坊，介紹計劃提供的服務以及香港現有的毒品治療和康復服務。工作坊吸引了102名大學生參加。

Community Education on Drug Rehabilitation and Treatment Services

"Project OASIS" was invited by The Education University of Hong Kong to deliver workshops about the services provided by the Project and the overview of drug treatment and rehabilitation services available in Hong Kong. A total of 102 university students joined the workshop.



「綠洲計劃」參加者與親友一起共晉聖誕午餐。
Participants from "Project Oasis" enjoyed Christmas Lunch together with their families and friends.



計劃旗下樂隊Boundless舉行音樂會，旨在促進共融和發放正能量。
The Project's band Boundless hosted live shows to promote social inclusion and positivity.



計劃為現時及過往的參加者於二零二三年二月二十三日一同慶祝綠洲計劃成立18周年。
Current and ex-users of "Project Oasis" celebrated the 18th anniversary of the Project on 23 February 2023.



為了鼓勵服務使用者運動，社工發揮創意，於白普理綠洲宿舍設置了乒乓球桌。
A table tennis was set up for Bradbury Oasis Hostel residents to encourage exercising at the hostel.

「齊來老友鬼鬼」－朋輩團隊支援隱蔽濫藥者計劃 "Buddies' Hub" – Peer-in-a-Team Support Service on Hidden Drug Users

服務概覽



「齊來老友鬼鬼」－朋輩團隊支援隱蔽濫藥者計劃由禁毒基金資助，旨在於二零二二年五月至二零二五年四月期間，透過社工及朋輩支援員之協作，為曾濫藥人士及活躍濫藥人士提供一系列高度參與性及身份轉化的活動及培訓。

Service Overview

"Buddies' Hub" – The Peer-in-a-Team Support Service for Hidden Drug Users is a territory-wide project supported by the Beat Drugs Fund, covering the period from May 2022 to April 2025. A series of participatory and transformative activities and training are provided for ex-drug and active drug users through the co-work between social workers and peer supporters.

服務數據 Service Data



51

外展服務次數
No. of outreach services



1,130

外展服務接觸人次
No. of clients reached by outreach services



268

小組活動次數
No. of group programmes offered



1,803

小組活動受惠人次
No. of group programme beneficiaries



210

輔導服務個案數目
No. of counselling cases

年度重點 Highlights of the Year



計劃每月定期舉辦外出活動，旨在培育參與者的「親社會行為」，增強其正面社交網絡，並發展他們對社區的歸屬感。

Monthly recreational activities were organised to nurture participants' "prosocial behaviors", strengthen their positive social network and develop their sense of belonging to the community.

此外，為促進計劃參與者的健康意識，計劃亦推行了一系列切合參與者需要的健康教育活動。在二零二三年二月九日，參與者參觀了黃大仙地區康健中心的主中心，從活動中了解到該區的健康服務和學習到個人健康管理技巧。

In addition, educational activities on health were organised for Buddies' participants to foster health awareness. On 9 February 2023, Buddies' participants visited the Wong Tai Sin District Health Centre's Core Centre, where they learned about the district's available health services and the techniques for personal health management.

為了促進社區教育，在二零二二至二零二三年度，團隊走訪各院校作社區分享，接觸超過220名大專學生、410名中學生和200名小學生。在分享會上，朋輩支援員分享自身身份轉化故事及講述家人支持在復元路上的重要性，激勵了不少學生登記成為計劃義工。

To facilitate community education, the team has been conducting sharing sessions in various educational institutions, reaching more than 220 higher education students, 410 secondary school students and 200 primary school students in 2022/2023. Peer supporters shared stories of identity transformation and the importance of family support in the rehabilitation journey for drug users, which motivated various students to register as the programme's volunteer members.

團隊亦透過拍攝故事影片，讓社區人士了解更多關於「吸毒與戒毒」不同面向的故事。第一段以煮食為題的生活小趣味影片由朋輩支援員及吸毒者家屬共同拍攝，並已上載至本計劃之Facebook, YouTube及Instagram官方帳號。影片目的是讓公眾人士認識家人支援的重要性，給予他們力量陪同個案走復康之路。

The team also filmed videos to allow community members to understand different aspects of "drug addiction and rehabilitation". The first video focusing on culinary was co-produced by our peer supporter and drug user's family members has already been uploaded to the Project's official Facebook, YouTube, and Instagram. The purpose of the video is to showcase the importance of family support in the recovery process empower them to accompany their loved ones on their road to recovery.



計劃獲頒發「社會資本動力獎 2022」。
"Buddies' Hub" was awarded the "Social Capital Builder Awards 2022".



掃描二維碼觀看影片

此外，計劃的朋輩發展工作受到社區成員和專業人士的肯定。團隊受邀在二零二二年十二月六日的「禁毒常務委員會戒毒治療及康復小組委員會會議」上進行演講。約20名委員會成員參加了會議，並對計劃的朋輩發展工作給予了正面的回饋。



Scan the QR code to watch the video

Moreover, the Project's efforts in peer development were recognised by community members and professionals in the field. The team was invited to deliver a presentation at the "Beat Drugs Fund ACAN Sub-Committee on Treatment and Rehabilitation Meeting" on 6 December 2022. Around 20 ACAN sub-committee members attended and conveyed positive feedback on Buddies' peer development work.



朋輩支援員與兩名服務使用者參與了「HOY TV」的節目錄影。Peer Supporter and two service users took part in took part in filming for a HOY TV show.



「齊來老友鬼鬼」團隊走訪各院校舉行分享會。Various sharing sessions in schools were conducted by Team of "Buddies' Hub".



計劃團隊介紹「朋輩團隊」的概念予公眾人士。The concept of "Peer-in-a-Team" was introduced to the members of the public.



計劃義工每月定期接受培訓，培育團隊精神、溝通及傾聽技巧。Regular monthly training focusing on team building, communication, and listening skills was provided to the Project's volunteers.